

## XML-Translation Engine

### About the XML-Translation Engine

The XML-Translation Engine is a separate (add-on) module based on *Visual Localize*. This XML-Engine allows a quick and easy translation of every XML file in the familiar environment of *Visual Localize*. A XML Import Definition file (\*.xid) protects the XML structure from being altered and accidentally produced error during the translation process.

In order to use the XML-Engine you need:

A „*Visual Localize* (.NET) Edition” license and  
an add-on license of the „XML-Translation Engine“  
or  
a „*Visual Localize* (Premium) Edition” license

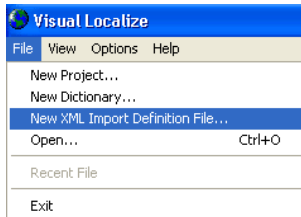
### Step 1/4: Creation of a XML Import Definition file (\*.xid)

Before generating a new localization project (\*.prj) it is necessary to create a XML Import Definition file (\*.xid). This XML Import Definition file will be associated with your XML file for translation.

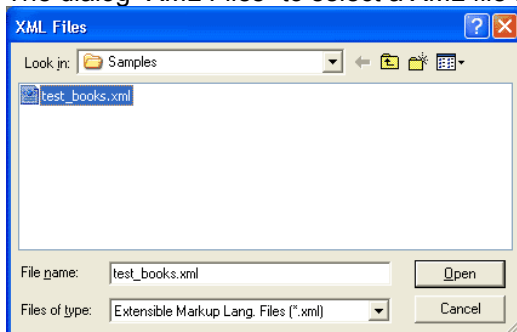
Your XML Import Definition file determines which XML or attributes have to be translated later on. All other XML nodes or attributes which were not approved for translation or do not pass the optional XML filter can not be altered or translated from the translator.

Start *Visual Localize*. The main frame will be displayed.

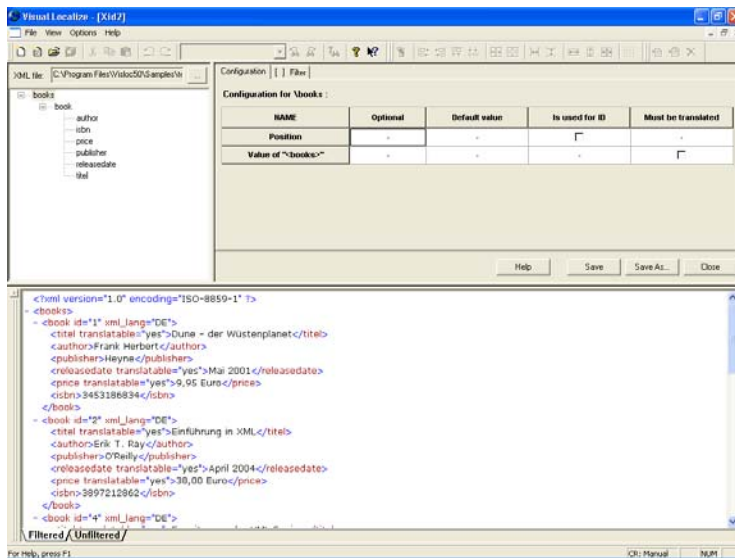
Select the menu item “New XML Import Definition File...” :



The dialog “XML Files” to select a XML file for translation will be displayed:



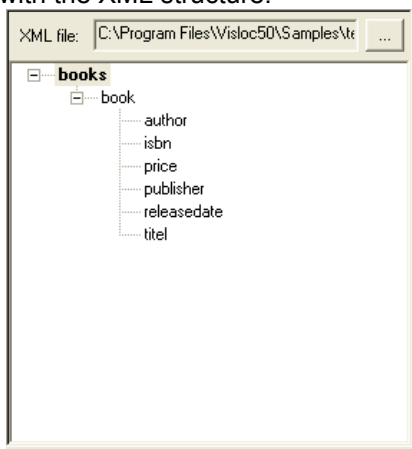
Please select the XML file which shall be translated. Press the button “Open” to confirm your entry. At once your selected XML file will be opened to create an appropriate XML Import Definition file (\*.xid):



The left upper window presents the structure of your selected XML file. The peculiarity of each different XML node in the same hierarchical level will be displayed only once. (As simplification all recurring nodes with the same structure will not be displayed.)

### Definition of the ID

For the configuration of your XML file, please click on the root node (here: books) on the window with the XML structure:



In the configuration window on the right side, the settings for the selected node with all its attributes will be displayed. (If one of the checkboxes is checked on, the name of the appropriate XML node will be displayed)

with font style bold in the structure window.):

Configuration [ ] Filter

Configuration for \books :

NAME	Optional	Default value	Is used for ID	Must be translated
Position	-	-	<input checked="" type="checkbox"/>	-
Value of "<b>books</b>"	-	-	-	<input type="checkbox"/>

Help Save Save As... Close

For the translation and a proper version handling of your XML file it is absolutely necessary to define a unique identifier (ID) for the complete XML structure. In the column "Is used" you can configure how the ID for your XML file will be defined. For the definition of your ID you can differentiate between two possibilities:

1. The ID of a XML node will be defined by his position within the complete XML structure.

Example:

```
<books>
<book>titel1</book>
<book>titel2</book>
<book>titel3</book>
</books>
```

If this method is your preferred kind to build the ID, please check on the check box which is located in the column "Is used for ID" in the row "Position".

2. The ID of a XML node will be defined by the unique value of one or more of its attributes.

Example:

```
<books>
<book no="1">titel1</book>
<book no="2">titel2</book>
<book no="3">titel3</book>
</books>
```

If this method is your preferred kind to build the ID, please check on the check box which is located in the column "Is used for ID" in the row Attribute "xxx". (For example: Attribute "no") Please repeat this ID definition procedure for each XML node which shall be translated.

**TIP:**

For the creation of a new XML file, we recommend to always use a unique identifier (ID). (E.g. the attribute "id=n" in which "n" is a unique number). This ID facilitates the localization of a single node within the complete XML structure and simplifies the version handling.

**Note:** For a correct version handling in *Visual Localize* it is absolutely necessary that the ID of each XML node is unique! If the ID is not unique, *Visual Localize* will automatically notice you when your XML Import Definition file (\*.xid) will be saved. In this case you should change the definition of your ID in order to prevent possible errors.

**Note:** In order to define a unique ID it can be necessary to use the value of several attributes to generate a combined key. Please mark all check boxes from the attributes, in the column Is used for ID, which are essential to define a combined key (ID).

**Note:** In case of using one or more attributes, which do not exist in every XML node with the same hierarchical level, *Visual Localize* will display these attributes with a check mark in the column Optional. In the column Default value you can define a standard (default) value for these attributes.

**Step 2/4: Configuration of the phrases for translation**

Mark each check box in the column Must be translated which contains a XML tag (Value of “<tag>”) or / and an attribute (Attribute “name”) for translation.

**Note:** It is not possible to translate a XML tag or an attribute which is used to define the ID for your XML file.

**Optional filter for XML nodes**

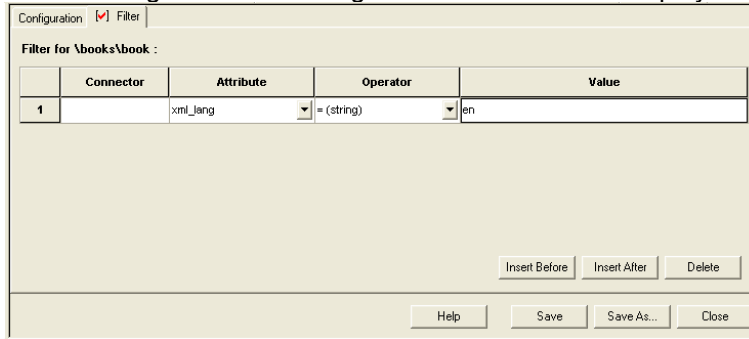
For the translation of special XML tags and / or attributes an optional filter functionality can be used. This filter uses the attributes in your XML file to differentiate between your different XML nodes. For example you can use an attribute (like translatable=“yes”), to define which special XML node shall be translated or not.

Please click on the “[ ] Filter” tab in your configuration window to configure a new filter rule:



(If a filter rule was configured for a certain XML node, a red check mark (see above) is displayed on its filter tab.)

The following window to configure a filter rule will be displayed:



	Connector	Attribute	Operator	Value
1		xml_lang	= (string)	en

Please click on the buttons “Insert before” or “Insert after” to add a new rule to your filter depending on the desired position.

If using more rules, each rule will have to be connected with another rule by using a Connector (AND / OR).

In the column “Attribute” you can choose an attribute of your XML note which shall be filtered. Please select the desired filter operation (e.g. „=(String)“ for the search of a special string) in column Operator.

**Note:** If you want to search for a number in an attribute, it is necessary to use a numeric operator (e.g. „> (numeric)“).

If you want to search for a text phrase in an attribute, it is necessary to use a string operator (e.g. „= (String)“).

In the column “Value” please insert your number or test phrase which shall be searched for. Depending on your defined rules, your XML file will be filtered in the preview window in real time:

```

<?xml version="1.0" encoding="ISO-8859-1" ?>
<buecher>
<buch id="1" xml_lang="DE">
<titel uebersetzbar="ja">Dune - der Wustenplanet</titel>
<author>Frank Herbert</author>
<verlag>Heyne</verlag>
<erscheinungsjahr uebersetzbar="ja">Mai 2001</erscheinungsjahr>
<preis uebersetzbar="ja">9,95 Euro</preis>
<isbn>3453186834</isbn>
</buch>
<buch id="2" xml_lang="DE">
<titel uebersetzbar="ja">Einführung in XML</titel>
<author>Erik T. Ray</author>
<verlag>O'Reilly</verlag>
<erscheinungsjahr uebersetzbar="ja">April 2004</erscheinungsjahr>
<preis uebersetzbar="ja">30,00 Euro</preis>
<isbn>3897212862</isbn>
</buch>
<buch id="4" xml_lang="DE">

```

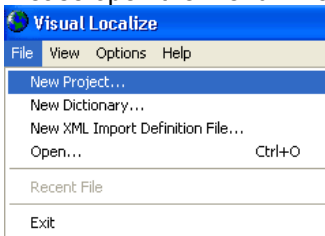
Via the two tab controls “Filtered” and “Unfiltered” on the bottom of the preview window you can switch between both XML views.  
 In the end you will have to save your complete settings in a new XML Import Definition file (\*.xid) by clicking on the button “Save as...”.

**Step 2/4: Creation of a new XML localization project**

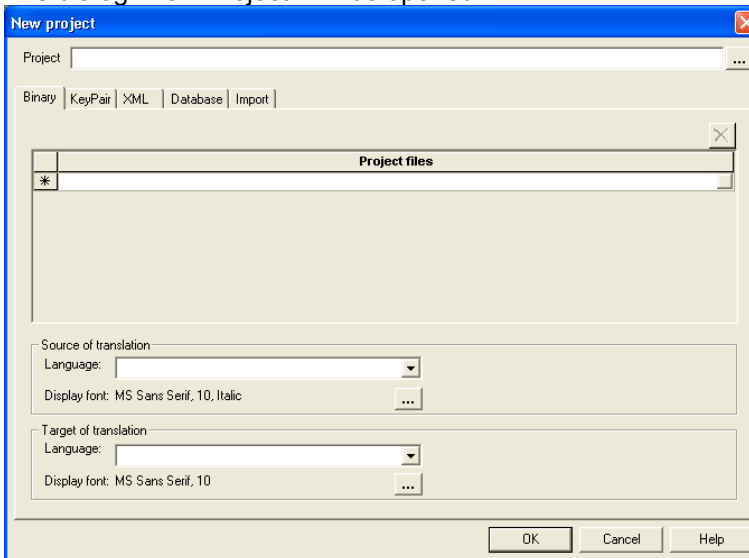
A new XML localization project is created just as the familiar *Visual Localize* project. Just follow the steps described below:

**TIP:** Before you start a new project, please create a directory for your XML files in order that your localized XML files will not get mixed with your source files.


Start *Visual Localize*. The main frame will be displayed.  
 Please open the menu “File” and select the menu item “New Project...”:



The dialog “New Project” will be opened:



This dialog is just the same like this one to create a new *Visual Localize* project concerning the project name, language selection and import functions.

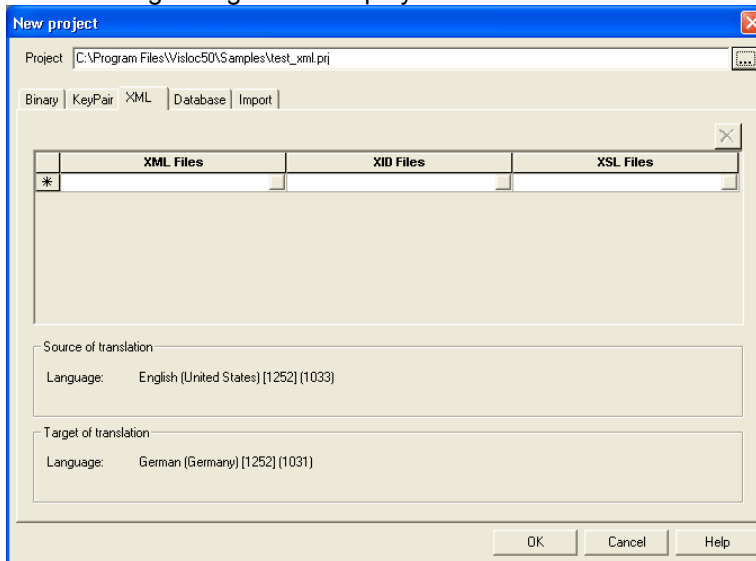
In the field “Project” you will have to give a name to your XML localization project and define its directory by clicking on the button .


Then please select the source & target language for your XML files.


**Note:** The available source and target language depend from your operating system (Win 2000 / XP) and the installed language packs.

Click on the “XML” tab to insert the XML file(s) to be translated and its (their) corresponding XML Import Definition file(s) (\*.xid).


The following dialog will be displayed:



In the field “XML Files” you can select the XML file(s) to be loaded into your project by clicking on the small  button on the right side of the text box.

In the field “XID Files” you can select the corresponding XID file(s) to be loaded into your project by clicking on the small  button on the right side of the text box.

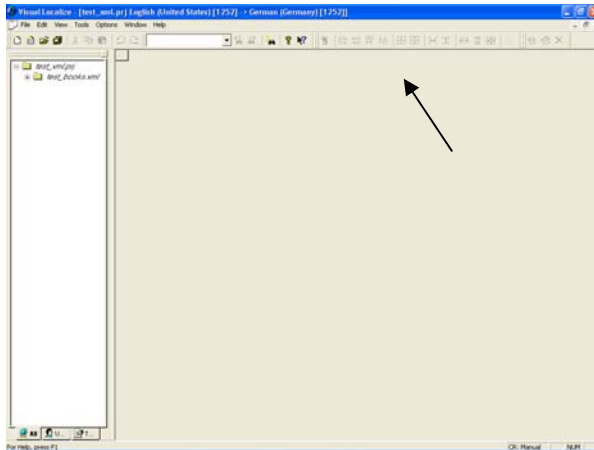
**Note:** Every XML Import Definition file (\*.xid) can be used only with this XML file(s) which exactly have the XML structure, that existed during the configuration (creation) of the corresponding XML Import Definition file. If several of your XML files have exactly the same XML structure, you can reuse one XML Import Definition file (\*.xid) for all of them. In case that the XML structure was altered (e.g. for an update) it is necessary to create a new corresponding XML Import Definition file (\*.xid).

In the field “XSL Files” you can select the XSL (Extensible Stylesheet Language) file(s) to be loaded into your project by clicking on the  button on the right side of the text box. This XSL file will be used to generate the preview and it is optional to enter a file here.

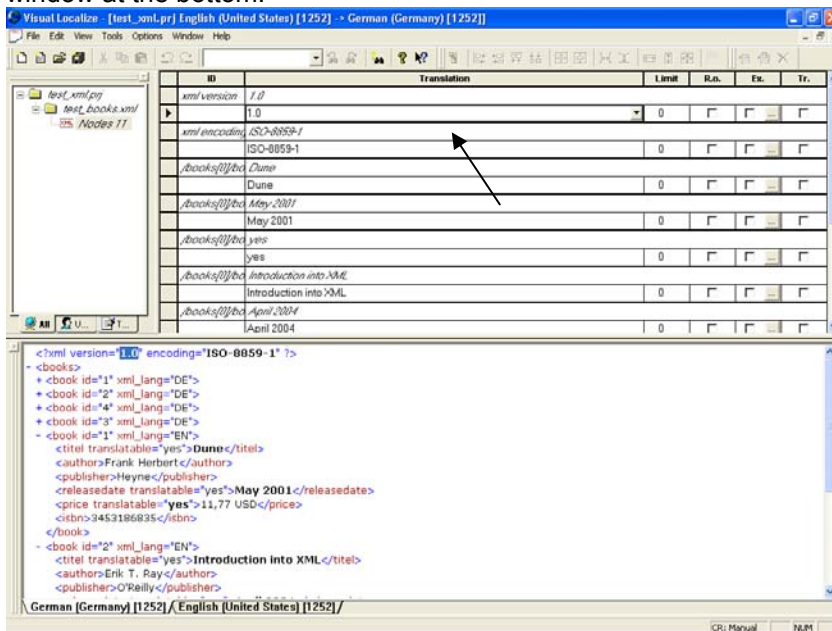
Click on the “OK” button to create your new localization project or “Cancel” to leave this dialog without creating a project.

#### Step 4/4: Translation of XML files

After creating a project it will be displayed in the *Visual Localize* main window:



In the tree window on the left side you can see the project name and the XML file (here: test\_books.xml) to be translated. By clicking on the plus sign the XML file will be opened and the amount of text phrases for translation will be displayed. If you click on the XML icon in the project tree (see below), *Visual Localize* will also display the complete XML structure in the preview window at the bottom:



All phrases which were defined for translation (from the selected XML file) are displayed in the translation window:

ID	Translation	Limit	R.o.	Ex.	Tr.
xml:version	1.0	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
xml:encoding	ISO-8859-1	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
/books[0]/bdc	Dune	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
/books[0]/bdc	May 2001	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
/books[0]/bdc	yes	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
/books[0]/bdc	yes	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
/books[0]/bdc	Introduction into XML	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
/books[0]/bdc	April 2004	0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

The translation can be done as in *Visual Localize* base version:

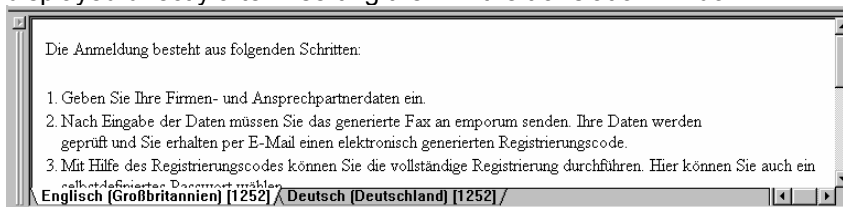
The upper row in the translation window contains the source phrase (with its ID) .The line directly below must be overwritten with the translation.

In the preview window the XML file with its translation will be displayed in real time. All phrases which are allowed to be translated are displayed with font style bold. The current phrase for translation is marked with a blue background:

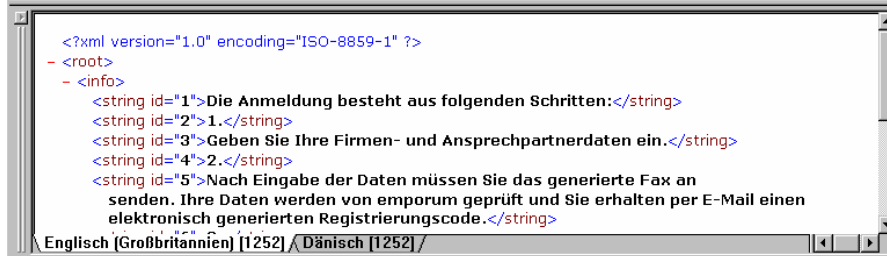
### XML / XSL Preview

In the preview window there are two different views:

If an optional XSL file (Extensible Stylesheet Language) and its XML file is used for the creation of a new localization project, *Visual Localize* will create an HTML Output in the preview window. This HTML Output displays the layout for the finished website. All translations will be displayed directly after inserting them in the translation window.



If no optional XSL file (Extensible Stylesheet Language) is loaded into the new localization project, *Visual Localize* will display the source code of the XML file in the preview window. All translations will be displayed directly after inserting them in the translation window. In order to keep track of all translations the current phrase will be marked with a blue background.



**Note:** You can not make changes in the preview window. It is only allowed to switch between the source and target preview by clicking on the two tab controls at the bottom of the window.